

Main Office

Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

INVITATION TO BID

Supply of Deformed Steel Bar for DACAAR Program Stock in Kabul Province

through a one-year framework agreement

اعلان داوطلبی برای تهیه سیخ گول برای دفتر مرکزی موسسه داکار مطابق قرارداد چهارچوبی یک ساله

دفتر مرکزی
گولایی وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

Date: January 09, 2025

DACAAR ITB 003 PRF-06/0000/01.2025

DACAAR invites qualified and eligible suppliers to submit their sealed offers for the supply and delivery of Deformed Steel bars for DACAAR program Stock in Kabul Province to enter into a one-year framework agreement for the items mentioned in Annex (I).

داکار از تمام داوطلبان واجد شرایط دعوت می نماید تا آفر های سر بسته خویش را جهت تهیه سیخ گول برای دفتر مرکزی موسسه داکار مطابق قرارداد چهارچوبی یک ساله قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی داکار بسپارند.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit, located at Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province, by 4:00 PM on January 29, 2025.

آفرها باید الی تاریخ 27 جنوری 2025 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع پروژه تایمنی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل سپرده شود.

The bid opening session will be held on February 02, 2025, at 10:00 AM at DACAAR Main Office, Kabul Province, and the winner of the bid will be notified shortly after the bid opening session.

جلسه آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 28 جنوری 2025 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

• Purpose of this one-year framework agreement:

The purpose of this one-year framework agreement is to supply and deliver Deformed Steel bars, as frequently needed by DACAAR, based on Purchase Orders (see Annex I).

• هدف قرارداد یک ساله
هدف اصلی این قرارداد یک ساله تهیه سیخ گول برای دفتر مرکزی موسسه داکار که مکرراً به آن ضرورت داشته مطابق به ضرورت داکار میباشد.

• Scope of Works of this one-year framework agreement:

The selected supplier will supply and deliver various sizes of Deformed Steel bars to DACAAR's main office based on Purchase Orders, as per the terms and conditions outlined in this agreement (Annex I). DACAAR will provide the supplier with a 20-day notice in advance for each purchase order.

• حجم قرارداد یک ساله:
داوطلب برنده مکلف بوده که تمام سیخ گول مورد ضرورت موسسه داکار را مطابق نمونه های قبول شده نظر به درخواست داکار تهیه نموده و موسسه داکار سیخ گول مورد ضرورت خویش را طی درخواست رسمی در مدت 20 یوم پیش با داوطلب برنده در میان میگذارد.

Terms and Conditions for Participants/Bid Winner

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی/ اشتراک کننده گان

1. This one-year framework agreement is fixed in terms and the subject of the framework agreement is to supply and deliver Deformed Steel bar based on the need of DACAAR
2. The Supplier is responsible to supply all required Deformed Steel bar according to the accepted sample; guidelines mentioned work plan (Annex II). based on DACAAR Purchase order.
3. The price of Deformed Steel bar described in Annex (I) of this one-year framework agreement is fixed and it is not subject to revision till end of the contract.

1. این قرارداد یک ساله از نظر محتوای شرایط ثابت بوده و هدف آن تهیه سیخ گول برای دفتر مرکزی مطابق به خواست داکار میباشد.
2. تهیه کننده مکلف بوده تا تمام سیخ گول را مطابق نمونه های قبول شده و مطابق به ضرورت و خواست داکار تهیه نماید.
3. قیمت های سیخ گول مندرج ضمیمه شماره (I) این قرارداد یک ساله ثابت بوده و الی ختم قرارداد قابل تغییر و تجدید نمی باشد.

4. Delivery place Deformed Steel bar is DACAAR Main Office in Paykob e Naswar Wazirabad, Kabul. 4. محل تحویل سیخ گول در دفتر مرکزی داکار واقع پایکوب نصور وزیر آباد – کابل میباشد.
5. Payment will be made within 25 days after inspection and Successful delivery of each Purchase order. 5. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک و تحویل دهی مکمل هر امر خریداری در مدت 25 روز صورت میگیرد.
6. Delivery will be done based on DACAAR Call of Purchase Order. 6. زمان تحویل دهی اجناس مطابق به درخواست ارسال شده داکار به داوطلب برنده میباشد.
7. Prices shall be given in Afghanis (AFN) and must include all duties, transport cost, loading and unloading costs. Offers without sign and stamp will not be accepted. Manipulated/overwritten offers will automatically be rejected. 7. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل مالیات، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد و قیمت هائیکه بدون مهر و امضا قابل قبول نمیشود. آفرهای قلم خورده گی بطور اتومات رد میگردد.
8. DACAAR will carry out technical inspection of all materials before and after the delivery. 8. بازرسی تخنیک از کیفیت توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگیرد.
9. All items must be according to DACAAR Technical Specifications brought up in Annex (I). 9. تمام اموال باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
10. The bid winner must deposit 50,000.00 AFN as a Performance Guarantee into DACAAR's bank account before signing the contract. This amount will be refundable after the successful completion of the contract. 10. داوطلب برنده مکلف است تا مبلغ 50,000.00 افغانی را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفانه قرارداد قبل از امضا آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
11. **Physical and Quality Test:** DACAAR will carry out lab tests/inspection of Steel bar through a proper laboratory (test must comply with standard). The contractor will be responsible for all lab test charges. 11. **معاینه فزیک و معاینه کیفیت:** داکار سیخ گول را توسط لابراتوار معیاری امتحان مینماید (تست باید مطابق اصول استندرد های شناخته شده باشد). پول مصارف لابراتور توسط قرارداد گیرنده / تولید کننده پرداخت میگردد.
- The required tests will include; تست های مورد نیاز عبارت اند از:
1. Tensile Strength 1. تست استحکام کششی
 2. Elongation 2. تست دراز شدن
 3. Bend and Re-bend 3. تست قات نمون و دوباره سیده کردن
12. Quotations should be valid for 90 days. 12. قیمت های داده شده باید به مدت 90 روز مدار اعتبار باشد.
13. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each day of delay. 13. در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش اموال تاخیر شده بطور جریمه در برابر هر روز تاخیر از طرف قراردادی تادیه خواهد گردید.
14. 2% tax will apply to companies with valid business licenses, while a 7% tax will apply to companies without a valid business license or individuals without business licenses. DACAAR will deduct this tax and remit it to the Ministry of Finance, starting from 1 AFN. 14. 2% مالیه برای کمپنی های راجستر شده و 7% مالیه برای کمپنی های که راجستر نبوده و یا هم مدار اعتبار جواز ایشان ختم باشد، از پول کمپنی وضع گردیده و توسط داکار، به وزارت مالیه پرداخت میشود، آغاز مبلغ مالیه از 1 افغانی میباشد.
15. contract shall automatically be terminated, and 15. در صورت که تغیر و یا مصارف غیر معمول از طرف

the contractor shall have no right to any form of compensation if there are any changes in transfer charges or if it emerges that the award or execution of the contract has given rise to unusual commercial expenses.

16. DACAAR will not be responsible for any changes during the contract period, such as increases in customs duties or changes in exchange rates.
17. The contract will be awarded based on price, quality, capacity, and the bidder's potential. DACAAR reserves the right to make the final decision regarding the award.
18. Relevant businesses and traders are highly encouraging to apply.
19. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour. DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
20. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
21. DACAAR has a zero-tolerance policy on sexual exploitation, abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "DACAAR policy on preventing and handling sexual exploitation, abuse and harassment".
22. The bid winner must deliver the contracted materials in accordance with the terms and within the specified duration for each purchase order

قراردادی در اجراء قرارداد رونما گردد، در اینصورت قرارداد بشکل اتوماتیک فسخ گردیده و قراردادی حق هیچگونه جبران خساره را نخواهد داشت.

16. داکار به هیچ عنوان مسؤلیت بلند رفتن مالیات گمرکی، قیمت اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.
17. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
18. به کمپنی های مرتبط ارجحیت داده میشود.
19. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
20. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به بخاطر اطمینان خاطر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
21. داکار دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوء استفاده، بد رفتاری و آزار و اذیت جنسی میباشد و موقف داکار در همچون مسایل بطور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.
22. برنده قرارداد باید مقدار اجناس/خدمات قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد اكمال نماید.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Address jamal@dacaar.org or asad.zarmalwal@dacaar.org

Sincerely Yours,

Manager – Logistics Unit

Date: January 09, 2025



ANEX (I) لست ضمیمه
Budget Breakdown and Technical Specifications / فورم ارانه آفر و مشخصات تخنیکي
DACAAR ITB 003 PRF-06/0000/01.2025

Supply and delivery of Deformed Steel bar for DACAAR programs:

S.N	Items	Specification	Unit	Quantity	Unit Price AFN (Including 2% or 7% Tax)	Total Price AFN (Including 2% or 7% Tax)
1	Deformed Steel Bar Ø22mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø22mm(Grad 60)	Kg	1		
2	Deformed Steel Bar Ø20mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø20mm(Grad 60)	Kg	1		
3	Deformed Steel Bar Ø18mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø18mm(Grad 60)	Kg	1		
4	Deformed Steel Bar Ø16mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø16mm(Grad 60)	Kg	1		
5	Deformed Steel Bar Ø14mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø14mm(Grad 60)	Kg	1		
6	Deformed Steel Bar Ø12mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø12mm(Grad 60)	Kg	1		
7	Deformed Steel Bar Ø10mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø10mm(Grad 60)	Kg	1		
8	Deformed Steel Bar Ø8mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø8mm(Grad 60)	Kg	1		
9	Deformed Steel Bar Ø6mm(Grad 60)	Deformed Steel Bar Ø6mm(Grad 60)	Kg	1		
10	GI Wire 1mm	GI Wire 1mm	Kg	1		
Transportation Cost to DACAAR Main Office in Kabul Province: AFN						
Grand Total: AFN						

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: _____ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: _____ نمبر موبائیل

Email _____ ایمل آدرس

Delivery period _____ زمان تحویل دهی

ANEX (II) / لست ضمیمه
 Tentative Delivery and Work Plan / پلان کاری تخمینی
 DACAAR ITB 003 PRF-06/0000/01.2025

Supply and delivery of Deformed Steel bar for DACAAR programs

S/N	Item Name	Specification	Unit	Quantity	Contract Date	Delivery Date	Delivery Place
1	Deformed Steel Bar and GI Wire	Deformed Steel Bar Ø22mm (Grad 60)	Kg	1	Starts After DACAAR Final Approval	Based on DACAAR Purchase Order	DACAAR Main Office located in Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province
2		Deformed Steel Bar Ø20mm (Grad 60)	Kg	1			
3		Deformed Steel Bar Ø18mm (Grad 60)	Kg	1			
4		Deformed Steel Bar Ø16mm (Grad 60)	Kg	1			
5		Deformed Steel Bar Ø14mm (Grad 60)	Kg	1			
6		Deformed Steel Bar Ø12mm (Grad 60)	Kg	1			
7		Deformed Steel Bar Ø10mm (Grad 60)	Kg	1			
8		Deformed Steel Bar Ø8mm (Grad 60)	Kg	1			
9		Deformed Steel Bar Ø6mm (Grad 60)	Kg	1			
10		GI Wire 1mm	Kg	1			